



AVE MARIA

GREGORIAN CHANT

SERAPHIC FIRE
PATRICK DUPRÉ QUIGLEY

SFM

AVE MARIA

GREGORIAN CHANT

- | | | |
|--|--|--------|
| 1. <i>Alma redemptoris mater</i> | Sarum plainchant, England, 13th century | [1:57] |
| 2. <i>Alma redemptoris mater</i> | Francisco Guerrero (1528–1599) | [4:21] |
| 3. <i>Inviolata, integra et casta es</i> | Ambrosian plainchant, 9th century | [1:59] |
| 4. <i>Inviolata, integra et casta es á 5</i> | Josquin des Prez (1450–1521) | [4:57] |
| 5. <i>Salve Mater misericordiae</i> | Gregorian plainchant, 13th century | [3:56] |
| 6. <i>Quam pulchra es</i> | John Dunstaple (1385–1455) | [1:52] |
| 7. <i>Ave maris stella</i> | Iberian plainchant | [2:34] |
| 8. <i>Ave Regina caelorum</i> | Leonel Power (1385–1445) | [1:42] |
| 9. <i>Salve Regina</i> | French Dominican plainchant, c. 1335 | [2:47] |
| 10. <i>Salve Regina á 8</i>
(M. Quinn, E. Gomez, M. Bermudez, O. McIntosh) | Tomás Luis de Victoria (1548–1611) | [8:41] |
| 11. <i>Ave Regina caelorum</i> | Ambrosian plainchant | [1:32] |
| 12. <i>Ave Regina caelorum</i> | Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525–1594) | [2:44] |
| 13. <i>Ave Virgo Sanctissima</i> | Iberian plainchant, 16th Century | [0:58] |
| 14. <i>Ave Maria</i> | Gregorian plainchant | [1:14] |
| 15. <i>Ave Maria...virgo serena</i> | Josquin des Prez | [5:32] |
| 16. <i>Ave, mundi spes, Maria</i>
(S. Soph, O. McIntosh) | Gregorian plainchant | [3:46] |
| 17. <i>Regina celi laetare</i> | French plainchant, 16th century | [1:34] |
| 18. <i>Regina caeli laetare</i>
(E. Gomez, G. Mathur, R. Mobley, O. McIntosh) | Tomás Luis de Victoria | [3:22] |

Total Time: **55:28**

SERAPHIC FIRE

PATRICK DUPRÉ QUIGLEY, Conductor, Founder & Artistic Director

JAMES K. BASS, Chorus Master

SOPRANO

Rebecca Duren
Estelí Gomez
Gitanjali Mathur
Molly Quinn

ALTO

Misty Leah Bermudez
Eric S. Brenner
Reginald L. Mobley

TENOR

Vincent Davies
Owen McIntosh
Steven Edward Soph

BASS

James K. Bass
Cameron Beauchamp
Thomas McCargar

Recorded at All Saints Episcopal Church, Ft. Lauderdale, Florida, January 22, 2013

Producer: Patrick Dupré Quigley

Recording Engineer: D. James Tagg

Mastering: John Polito/Audio Mechanics

Assistant Producer: Joey Quigley

Booklet Design: Elles Gianocostas

Project Manager: Mike Burgess

Performing editions of the *Alma redemptoris mater*, *Regina celi*, and *Salve Regina* plainchants are by Alexander Blachly.

Performing editions of the Josquin *Inviolata*, Dunstaple *Quam pulchra es*, Power *Ave Regina caelorum*,

Victoria Regina Caeli, Guerrero *Alma Redemptoris Mater* are by Suzanne M. Hatcher.

Performing edition of the Josquin *Ave Maria...virgo serena* is by Patrick Dupré Quigley and Suzanne M. Hatcher.

Performing editions of the *Inviolata* plainchant, *Salve Mater Misericordiae*, *Ave Maris Stella*, *Ave Regina caelorum*

plainchant, *Ave Virgo Sanctissima*, *Ave Maria* plainchant, and *Ave, mundi spes, Maria* plainchant are by

Patrick Dupré Quigley.

Performing edition of the Victoria *Salve Regina á 8* is by Nacho Alvarez (cpdl.org).

Performing edition of the Palestrina *Ave Regina Caelorum* edition is by Abel Di Marco (cpdl.org).

The monastic cleric's life, from the time of Benedict of Nursia's codification of his Rule for monastic life (now referred to as the Rule of St. Benedict) through today, has been ruled by the communal chanting of the prayers, antiphons and canticles of the Divine Office. Also known as the Liturgy of the Hours, the Divine Office broke up the day of the cloistered monk or nun into eight divisions, starting at midnight and continuing until retiring for the evening: Matins (midnight), Lauds (dawn), Prime (6 a.m.), Terce (9 a.m.), Sext (12 p.m.), None (3 p.m.), Vespers (dusk), and Compline (before sleep).

The end of the each day was heavily weighted with hymns to the Virgin Mary. The *Magnificat*, Mary's response to Gabriel's news that she was to carry and birth the savior of the world, received pride of place during Vespers; while Compline (and thus a cleric's day) concluded with singing one of the four Marian antiphons (*Alma Redemptoris Mater*, *Salve Regina*, *Ave Regina Caelorum*, and *Regina Caeli*, as determined by liturgical season).

As a popular devotional cult of the Virgin Mary sprang up during the Middle Ages, these four antiphons made their way into the lives of all Catholics (then, simply Christians). These four tunes were revered with such fervency, that it is reported that the Crusaders sang the *Salve Regina* on the battlefield as a rallying cry.

As mainline Catholicism was challenged, initially from within and later from outside, by the Reformation, musical settings of the Marian antiphons were commissioned as a banner proclaiming fidelity to the True Church. As such, a considerable collection of polyphonic settings exist of these antiphons by the greatest composers of the 15th and 16th centuries. It is this repertoire, along with the original chants, that Seraphic Fire presents in *Ave Maria*.

Patrick Dupré Quigley
Founder and Artistic Director
Seraphic Fire

TEXT AND TRANSLATIONS

1 ALMA REDEMPTORIS MATER

Sarum plainchant, England, 13th century

2 ALMA REDEMPTORIS MATER

Francisco Guerrero (1528–1599)

Alma Redemptoris Mater,
quae pervia caeli
porta manes,
et stella maris,
succurre cadenti surgere qui curat populo:
Tu quae genuisti, natura mirante,
tuum sanctum Genitorem:
Virgo prius ac posterius,
Gabrielis ab ore sumens illud
Ave, peccatorum miserere.

*Loving Mother of the Redeemer,
who remains the gate
by which we mortals enter heaven,
and star of the sea,
help your fallen people who strive to rise:
You who gave birth, amazing nature,
to your sacred Creator:
Virgin before and after,
taking from the mouth of Gabriel:
Hail! Have mercy on our sins.*

3 INVIOIATA, INTEGRA ET CASTA ES

Ambrosian plainchant, 9th century

4 INVIOIATA, INTEGRA ET CASTA ES Á 5

Josquin des Prez (1450–1521)

Inviolata, integra et casta es Maria:	<i>O Mary, inviolate, whole and chaste,</i>
Quae es effecta fulgida caeli porta.	<i>you are the shining gate of heaven.</i>
O Mater alma Christi carissima:	<i>O kind mother, dearest to Christ,</i>
Suscipe pia laudum praeconia.	<i>accept our faithful hymns of praise.</i>
Te nunc flagitant devota corda et ora:	<i>To you our hearts and lips cry out:</i>
Nostra ut pura pectora sint et corpora.	<i>may our souls and bodies be pure.</i>
Tua per precata dulcisona:	<i>Through your prayers' sweet sounds</i>
Nobis concedas veniam per saecula.	<i>grant us forgiveness for ever.</i>
O benigna! O Regina! O Maria!	<i>O kindly one, O Queen, O Mary,</i>
Quae sola inviolata permansisti.	<i>you alone remain inviolate.</i>

5 SALVE MATER MISERICORDIAE

Gregorian plainchant, 13th century

Salve mater misericordiae,	<i>Hail mother of mercy,</i>
Mater Dei, et mater veniae,	<i>mother of God, and mother of pardon,</i>
Mater spei et mater gratiae,	<i>mother of hope and mother of grace,</i>
Mater plena sanctae laetitiae.	<i>mother full of holy gladness.</i>
O Maria!	<i>O Mary!</i>

Salve decus humani generis,
Salve Virgo dignior ceteris,
Quae virgines omnes transgrederis,
et altius sedes in superis,
O Maria!

Salve felix Virgo puerpera,
Nam qui sedet in Patris dextera,
Caelum regens, terram et aethera,
Intra tua se clausit viscera,
O Maria!

Esto, Mater, nostrum solatium,
nostrum esto, tu Virgo, gaudium,
et nos tandem post hoc exsilium,
laetos junge choris caelestium,
O Maria!

*Hail, honor of the mankind.
Hail worthier Virgin than all others,
Who surpassed all other virgins
and in heaven sits on high.
O Mary!*

*Hail happy Virgin bearing child:
For he now sits at the right hand of the Father.
The ruler of heaven, earth and air,
has sheltered Himself in your womb.
O Mary!*

*Become, O mother, our solace,
Be for us our source of joy,
and at the last, after this exile,
join us happily with the choir of angels.
O Mary!*

6 QUAM PULCHRA ES

John Dunstaple (1385–1455)

Quam pulchra es et quam decora
carissima in deliciis.
Statura tua assimilata est palmæ,
et ubera tua botris.

*How beautiful and fair you are, my beloved,
most sweet in your delights.
Your stature is like a palm-tree,
and your breasts are like fruit.*

Caput tuum ut carmelus,
collum tuum sicut turris eburnean.

Veni dilecte mi; egrediamur in agrum,
et videamus si flores fructus parturiunt,
si floruerunt mala punica.
Ibi dabo tibi ubera mea.
Alleluia.

*Your head is like Mount Carmel
and your neck is like a tower of ivory.*

*Come, my beloved, let us go into the fields
and see if the blossoms have born fruit,
and if the pomegranates have flowered.
There will I give my breasts to you.
Alleluia.*

7 AVE MARIS STELLA

Iberian plainchant

Ave, maris stella,
Dei Mater alma,
Atque semper Virgo,
Felix caeli porta.

Sumens illud Ave
Gabrielis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Evae nomen.

Solve vincla reis,
Profer lumen caecis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.

*Hail, star of the sea,
loving Mother of God,
and always a virgin,
Happy gate of heaven.*

*Receiving that Ave
from Gabriel's mouth
confirm us in peace,
Reversing Eve's name.*

*Break the chains of sinners,
Bring light to the blind,
Drive away our evils,
Ask for all good.*

Monstra te esse matrem,
Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus
Tulit esse tuus.

*Show yourself to be a mother,
May he accept prayers through you,
he who, born for us,
Chose to be yours.*

Virgo singularis,
Inter omnes mitis,
Nos culpis solutos,
Mites fac et castos.

*O virgin of virgins,
Meek above all,
Make us, absolved from sin,
Gentle and chaste.*

Vitam praesta puram,
Iter para tutum,
Ut videntes Jesum,
Semper collaetemur.

*Keep life pure,
Make the journey safe,
So that, seeing Jesus,
We may always rejoice together.*

Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus
Spiritui Sancto,
Tribus honor unus. Amen.

*Let there be praise to God the Father,
Glory to Christ in the highest,
To the Holy Spirit,
One honor to all three. Amen.*

8 AVE REGINA CAELORUM

Leonel Power (1385–1445)

Ave Regina coelorum,
Ave Domina Angelorum:
Salve, radix sancta,
Ex qua mundo lux est orta:

*Hail, Queen of the heavens,
Hail, ruler of the angels:
Hail, holy root,
From whom light has shone to the world.*

Gaude Virgo gloriosa,
Super omnes speciosa,
Vale, o valde decora,
Et pro nobis Christum exora.

*Hail, Virgin most glorious,
Beautiful above all,
Farewell, O most comely,
And pray to Christ for us.*

9 SALVE REGINA

French Dominican plainchant, c. 1335

10 SALVE REGINA Á 8

Tomás Luis de Victoria (1548–1611)

Salve regina misericordie,
vita dulcedo et spes nostra salve.
Ad te clamamus exules filii Eve.
Ad te suspiramus,
gementes et flentes in hac lacrimarum valle.
Eia ergo advocata nostra, illos tuos
misericordes oculos ad nos converte,
et Jesum benedictum fructum
ventris tui nobis post hoc exilium ostende.
o clemens, o pia, o dulcis Maria.

*Hail, Queen of Mercy,
life, sweetness and our hope, hail.
To you we cry, the exiled sons of Eve.
To you we pray,
groaning and weeping in this vale of tears.
Be therefore our advocate, turn to us
those merciful eyes of yours,
and show us Jesus, the blessed fruit
of your womb, after this exile.
O kind, O holy, O sweet Mary.*

11 AVE REGINA CAELORUM

Ambrosian plainchant

12 AVE REGINA CAELORUM

Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525–1594)

Ave Regina coelorum,	<i>Hail, Queen of the heavens,</i>
Ave Domina Angelorum:	<i>Hail, ruler of the angels:</i>
Salve, radix sancta,	<i>Hail, holy root,</i>
Ex qua mundo lux est orta:	<i>From whom light has shone to the world.</i>
Gaude Virgo gloriosa,	<i>Hail, Virgin most glorious,</i>
Super omnes speciosa,	<i>Beautiful above all,</i>
Vale, o valde decora,	<i>Farewell, O most comely,</i>
Et pro nobis Christum exora.	<i>And pray to Christ for us.</i>

13 AVE VIRGO SANCTISSIMA

Iberian plainchant, 16th Century

Ave Virgo Sanctissima	<i>Hail, Holy Virgin</i>
Dei mater piissima,	<i>most blessed Mother of God,</i>
Maris stella clarissima.	<i>bright star of the sea.</i>
Salve semper gloriosa	<i>Hail ever glorious</i>
Margarita pretiosa	<i>precious pearl</i>
Sicut liliū formosa,	<i>lovely as the lily,</i>
Nitens olens velut rosa.	<i>beautiful and perfumed as the rose.</i>

14 AVE MARIA

Gregorian plainchant

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum;
benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui, Jesus.
Sancta Maria, Mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus,
nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

*Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee;
blessed art thou among women,
and blessed is the fruit of thy womb, Jesus.
Holy Mary, Mother of God,
pray for us sinners,
now and at the hour of our death. Amen.*

15 AVE MARIA...VIRGO SERENA

Josquin des Prez

Ave Maria, Gratia plena,
Dominus tecum, Virgo serena.
Ave cujus conceptio,
Solemni plena gaudio,
Coelestia, terrestria,
Nova replet laetitia.
Ave cujus nativitas,
Nostra fuit solemnitas,
Ut lucifer lux oriens,
Verum solem praeveniens.
Ave pia humilitas,
Sine viro foecunditas,

*Hail Mary, full of grace,
The Lord is with thee, serene Virgin.
Hail, thou whose Conception,
Full of great joy,
Fills heaven and earth
With new gladness.
Hail, thou whose Nativity
Became our great celebration,
As the light-bearing Morning Star
anticipates the true Sun.
Hail, faithful humility,
Fruitful without man,*

Cujus annuntiatio,
Nostra fuit salvatio.
Ave vera viginitas,
Immaculata castitas,
Cujus purificatio
Nostra fuit purgatio.
Ave praeclara omnibus
Angelicis virtutibus,
Cujus assumptio,
Nostra glorificatio.
O Mater Dei,
Memento mei.
Amen

*Whose Annunciation
Was our salvation.
Hail, true virginity,
Immaculate chastity,
Whose Purification
Was our cleansing.
Hail, glorious one
In all angelic virtues,
Whose Assumption
Was our glorification.
O Mother of God,
Remember me.
Amen.*

16 AVE, MUNDI SPES, MARIA

Gregorian plainchant

Ave mundi spes Maria,
ave mitis, ave pia, ave plena gratia.
Ave virgo singularis,
que per rubum designaris non passus incendia.
Ave rosa speciosa, ave Jesse virgula:
Cujus fructus nostri luctus relaxavit vincula.
Ave cujus viscera

*Hail, hope of the world, Mary,
hail meek, hail loving one, hail full of grace.
Hail, virgin of virgins,
who was chosen to not suffer the fires of hell.
Hail, beautiful rose, hail, staff of Jesse:
Whose son loosened the chains of our weeping.
Hail whose womb*

contra mortis federa ediderunt filium.
Ave carens simili,
mundo diu flebili reparasti gaudium.
Ave virginum lucerna,
per quam fulsit lux superna his quos
 umbra tenuit.
Ave virgo de qua nasci,
et de cujus lacte pasci rex celorum voluit.
Ave gemma coeli luminarium.
Ave Sancti Spiritus sacrarium.
Oh, quam mirabilis,
et quam laudabilis hoc est virginitas!
In qua per spiritum
facta paraclitum fulsit foecunditas.
Oh, quam sancta, quam serena,
quam benigna, quam amena esse
 virgo creditur!
Per quam servitus finitur,
porta coeli aperitur, et libertas
 redditur.
Oh, castitatis lilium, tuum precare filium,
qui salus est humilium:
Ne nos pro nostro vitio,
in flebili iudicio subijciat supplicio.

*bore a son against the law of death.
Hail you without equal,
still tearfully renewing joy for the world.
Hail, lamp of virgins,
through whom heavenly light shone on
 these in shadow.
Hail, O virgin, from who was born,
and whose milk fed the King of Heaven.
Hail, gem of heaven's lamps.
Hail, sanctuary of the Holy Ghost.
O, how wonderful,
and how praiseworthy is your virginity!
In whom, through the spirit,
shone fruitfulness.
O how holy, how serene,
how kind, how pleasant the virgin is be-
 lieved to be!
Through whom slavery is finished,
the gate of heaven opens, and freedom
 returns.
O, chaste lily, pray to thy son,
who is the salvation of the humble:
Let us not through our sins
in tearful judgment suffer punishment.*

Sed nos tua sancta prece mundans a
peccati fece collocet in lucis domo.
Amen dicat omnis homo.

*But let us be, by your holy prayer, purified from sin,
and collect us in our home of light.
Amen says every man.*

17 REGINA CELI LAETARE

French plainchant, 16th century

18 REGINA CAELI LAETARE

Tomás Luis de Victoria

Regina caeli, laetare, alleluia:
Quia quem meruisti portare,
alleluia,
Resurrexit, sicut dixit, alleluia.
Ora pro nobis Deum, alleluia.

*Queen of Heaven, rejoice, alleluia.
For He whom you deserved to bear in your womb,
alleluia,
Has risen, as He promised, alleluia.
Pray for us to God, alleluia.*

SERAPHIC FIRE

Entering its second decade, Seraphic Fire is widely regarded as one of the most important vocal ensembles in the United States. Led by Founder and Artistic Director Patrick Dupré Quigley, Seraphic Fire brings the best ensemble singers from around the country to perform repertoire ranging from Gregorian chant to newly commissioned works. In 2012, the ensemble's recordings *Brahms: Ein Deutsches Requiem* and *A Seraphic Fire Christmas* were nominated for two 2012 GRAMMY awards. Seraphic Fire was the only choir in North or South America to be nominated, and the only classical ensemble in the world to be nominated for two separate projects.

In addition to a critically-acclaimed chamber choir, the organization has established Firebird Chamber Orchestra, which collaborates with Seraphic Fire on choral-orchestral masterworks as well as independent concerts of orchestral repertoire. The orchestra,

like the chorus, is made up of top-tier performers from around the country.

Seraphic Fire's artistic accomplishments have translated to chart-topping album sales. In the summer of 2010, Seraphic Fire's recording of Monteverdi's *Vespers of the Blessed Virgin* (1610) reached the number one position on the iTunes classical music charts. The ensemble's GRAMMY®-nominated recording of *Brahms: Ein Deutsches Requiem* debuted at #7 on Billboard Magazine's Classical charts, and Seraphic Fire's second Christmas album, of which NPR's *Morning Edition* proclaims "the singing is just fabulous; this group has a really excellent blend", broke into the top ten on the iTunes Classical charts on day of its release.

In January 2013, Seraphic Fire signed a three-year partnership deal with Naxos of America to distribute Seraphic Fire Media. Seraphic Fire is represented worldwide by Columbia Artists Management, Inc.

SERAPHIC FIRE



ABOUT PATRICK DUPRÉ QUIGLEY

American conductor Patrick Dupré Quigley is at the vanguard of a new generation of young Baroque specialists: completely at ease at the helm of the modern symphony orchestra while still able to create the passionate, distinctive stylings of the Baroque sound. The Founder and Artistic Director of Seraphic Fire and the Firebird Chamber Orchestra, he has been described by the *Miami Herald* as, “a musician with a constellation of qualities rarely found in a single conductor: an enthusiastic and audience-friendly personal style, a scholar’s instinct for rooting out obscure but worthy music, a scrupulous and historically informed approach to works that span a wide range of musical periods, an ability to bring out the best in his talented platoon . . . and a showman’s canny sense of how to appeal to audiences.”

Mr. Quigley was nominated for two 2012 GRAMMY® awards for his work with Seraphic Fire: Best Choral Performance for

Brahms: Ein Deutsches Requiem, and Best Small Ensemble Performance for *A Seraphic Fire Christmas*. He was the only conductor in the world to be nominated for two separate projects, and Seraphic Fire was the only choir in North and South America to receive a nomination.

Under his direction, Seraphic Fire has released eleven recordings on the Seraphic Fire Media label, with two additional recordings forthcoming this year. In the past three years, Seraphic Fire has had albums enter the top ten on both the Billboard and iTunes classical charts—including the ensemble’s 2010 release of Monteverdi’s *Vespers of the Blessed Virgin* (1610), which reached the number one position on the iTunes classical music charts.

2012 saw Mr. Quigley making guest appearances with the San Francisco Symphony’s Community of Music Makers series, Cincinnati’s professional Vocal Arts

Ensemble, and two separate appearances with the San Antonio Symphony. With Seraphic Fire, Patrick will conduct over 60 performances across the United States.

Quigley has been lauded as an adept arts entrepreneur and a savvy institution builder. In eleven seasons, Quigley has grown Seraphic Fire & the Firebird Chamber Orchestra into a vibrant, cutting-edge arts organization—mounting acclaimed performances of Baroque mainstays, introducing new work and exploring under-performed treasures with equal success.

Quigley is the recipient of the 2004 Robert Shaw Conducting Fellowship, given annually by the National Endowment for the Arts and Chorus America to one conductor between the ages of 25 and 40 who demonstrates the potential for a significant professional career. At 26, Mr. Quigley was the youngest person to receive this award. Most recently, Mr. Quigley was awarded Chorus America's

2011 Louis Botto Award for Innovative Action and Entrepreneurial Zeal, recognizing his artistic and institution-building achievements with Seraphic Fire. Mr. Quigley has been a featured guest on National Public Radio's *All Things Considered*, and is a sought-after speaker and consultant regarding arts entrepreneurship.

Patrick received his M.Mus. in conducting from the Yale School of Music, his B.A. in musicology from the University of Notre Dame, and is a graduate of the Indiana University Center on Philanthropy's Fundraising School.





SERAPHIC FIRE



Phonorecord © 2013 SERAPHIC FIRE, INC. ALL RIGHTS RESERVED.

Copyright ©2013 SERAPHIC FIRE, INC. ALL RIGHTS RESERVED.
MADE IN U.S.A.

2153 Coral Way, Suite 401, Miami, FL 33145, (305) 285-9060

All Rights Reserved. Unauthorized duplication is a violation of applicable laws. This recording is made possible with the support of the Miami-Dade County Department of Cultural Affairs and the Cultural Affairs Council, the Miami-Dade County Mayor and Board of County Commissioners, the support of the City of Miami Beach, Cultural Affairs Program, Cultural Arts Council, the support of Funding Arts Network, Funding Arts Broward, as well as with the support of the City of Coral Gables. Funding for this project is provided in part by the Broward County Board of County Commissioners as recommended by the Broward Cultural Council.

www.SeraphicFire.org – info@seraphicfire.org



MIAMIBEACH

